

**МЕМОРАНДУМ
о сотрудничестве
между**

**Ташкентским институтом текстильной
и легкой промышленности**
(г. Ташкент, Республика Узбекистан)

**и
Университет Свами Вивекананда
Субхарты**
(Меерут, Индия)

Ташкентский институт текстильной и легкой промышленности в лице ректора **Вахабова Даврона Абдужалоловича**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Университет Свами Вивекананда Субхарты в лице ректора **Генерал-майор (доктор) Г.К. Таплиял (см)**, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», в соответствии с взаимным стремлением развивать дружбу, доверие и сотрудничество, и имея общие цели в области высшего образования, подготовки высококвалифицированных, научных и научно-педагогических кадров, проведения совместных исследований, договорились о следующих основных принципах взаимовыгодного сотрудничества:

Статья 1. Цель

Целью настоящего Меморандума является намерение развивать международное сотрудничество в сфере образования и научно-исследовательских работ, проведения совместных исследований, стажировки профессорско-преподавательским составом, докторантами, студентами магистратуры и бакалавриата, а также в дальнейшем поэтапно организовать совместную научно-исследовательскую программу по востребованным областям науки.

Стороны намерены развивать сотрудничество на основе равноправия, учета взаимных интересов, взаимного уважения.

Статья 2. Сфера деятельности
В рамках настоящего Меморандума

**MEMORANDUM
about cooperation
between**

**Tashkent Institute of Textile and Light
Industry**

(Tashkent, Republic of Uzbekistan)
and

**SWAMI VIVEKANAND SUBHARTI
UNIVERSITY**
(Meerut, India)

Tashkent Institute of Textile and Light Industry represented by the rector of **Vakhobov Davron Abdjalolovich**, acting on the basis of the charter, on the one hand, and Swami Vivekanand Subharti University in the person of the rector **Maj Gen(Dr.)G.K. Thapliyal, SM** acting on the basis of the Charter, on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", in accordance with the mutual desire to develop friendship, trust and cooperation, and having common goals in the field of higher education, training of highly qualified, scientific and scientific-pedagogical personnel, conducting joint research agreed on the following basic principles of mutually beneficial cooperation:

Article 1. Purpose

The purpose of this memorandum is to intention to develop international cooperation in the field of education and research work, joint research, internships of the faculty, doctoral students, magistrates and undergraduate students, as well as in the future to phased out a joint research program for sought-after science.

The parties intend to develop cooperation on the basis of equal rights, accounting for mutual interests, mutual respect.

Article 2. Field of activity
Within the framework of this

Стороны договорились предпринимать совместные действия по следующим направлениям:

- определить перечень востребованных направлений научных исследований;
- организация стажировок для преподавателей и научных сотрудников с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, участия в конференциях и иных мероприятиях;
- обмен аспирантами, докторантами, студентами бакалавриата и магистратуры с целью обеспечения и расширения развития академической мобильности, повышение квалификации специалистов промышленных партнёров;
- организация совместных мероприятий (лекций, семинаров, мастер-классов и др.) в онлайн-формате;
- развитие научного сотрудничества, проведение совместных исследований;
- совместная подача грантовых заявок для участия в международных научных и образовательных проектах;
- по заявке Сторон организация по целевой подготовке научно-педагогических кадров через докторантуру и соискательство;
- сотрудничество в иных областях, представляющих взаимный интерес;
- взаимный обмен информацией, на основе которой строятся и реализуются научно-практические и научно-исследовательские проекты;
- участие профессорско-преподавательского состава, сотрудников и аффилированных лиц в разработке концепций и реализации совместных образовательных, научно-исследовательских, научно-практических, просветительских и прочих проектов;
- организация встреч, участие в конференциях, семинарах, форумах, симпозиумах и иных научных мероприятиях;
- анализ мировых инноваций, обмен результатами научно-исследовательской деятельности;
- публикация материалов проводимых

memorandum, the parties agreed to take joint actions in the following areas:

- determine the list of demanded areas of scientific research;
- organization of internships for teachers and researchers in order to exchange experience, give lectures, conduct scientific research, participation in conferences and other events;
- exchange of graduate students, doctoral students, undergraduate students and magistrates in order to ensure and expand the development of academic mobility, advanced training of industrial partners;
- organization of joint events (lectures, seminars, master classes, etc.) in online format;
- development of scientific cooperation, conducting joint research;
- joint filing of grant applications to participate in international scientific and educational projects;
- on the application of the parties, the organization for the targeted training of scientific and pedagogical personnel through doctoral studies and applications;
- cooperation in other areas of mutual interest;
- mutual exchange of information, on the basis of which scientific, practical and research projects are built and implemented;
- the participation of the faculty, employees and affiliated persons in the development of concepts and implementation of joint educational, research, scientific, practical, educational and other projects;
- organization of meetings, participation in conferences, seminars, forums, symposia and other scientific events;
- analysis of world innovations, exchange of the results of research activities;
- publication of materials ongoing measures in international scientific publications indexed by leading leakometric databases;
- informing about scientific measures by all available means of communication by coordinating the procedure for the distribution of information obtained within

мероприятий в международных научных изданиях, индексируемых ведущими наукометрическими базами данных;

- информирование о научных мероприятиях всеми доступными средствами коммуникации путем согласования Сторонами порядка распространения информации, полученной в рамках настоящего Меморандума, а также ограничение распространения информации, которая может нанести вред для любой из Сторон.

Подтверждением согласия на участие Сторон или ее представителей в совместно организуемых мероприятиях является письменное уведомление, составленное в свободной форме и направленное в адрес Сторон.

Стороны отдельно оговаривают, что заключение настоящего Меморандума не связывает Стороны какими-либо юридическими обязательствами, не влечет возникновение финансовых обязательств, и что для возникновения последних требуется заключение Сторонами отдельных договоров и соглашений гражданского оборота.

Статья 3. Соглашение по реализации проектов

Каждая Сторона будет нести свои собственные расходы, возникающие в рамках реализации настоящего Меморандума, за исключением случаев отдельно предоставляемых услуг, относящихся к коммерческой сделке и регулирующихся другими договорными отношениями.

Для реализации вышеперечисленных мероприятий путем обсуждений, Сторонами планируется прийти к согласию и заключить отдельные договоры по конкретным проектам, основываясь на общих целях и результатах совместной деятельности.

Статья 4. Возобновление, расторжение и внесение изменений

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания на период 5 (пять)

the framework of this Memorandum, as well as restricting the dissemination of information that can harm for any of the parties.

Confirmation of the consent to the participation of the parties or its representatives in jointly organized events is a written notice drawn up in free form and sent to the parties.

The parties separately stipulate that the conclusion of this memorandum does not bind the parties with any legal obligations, does not entail the emergence of financial obligations, and that the emergence of the latter requires the parties of individual contracts and civil circulation agreements.

Article 3. Agreement on the implementation of projects

Each side will bear its own expenses arising as part of the implementation of this Memorandum, with the exception of cases of separate services related to a commercial transaction and regulated by other contractual relations.

For the implementation of the above events through discussions, the parties are planned to come to an agreement and conclude individual contracts for specific projects, based on general purposes and the results of joint activities.

Article 4. Resumption, termination and amendment

This memorandum comes into force from the day of signing for a period of 5 (five)

лет.

Настоящий Меморандум может быть продлен с письменного согласия Сторон.

Настоящий Меморандум может быть расторгнут в одностороннем порядке с предупреждением другой стороны не менее, чем за 30 дней до его расторжения. Расторжение Меморандума не влияет на совместную деятельность Сторон по действительным и действующим на тот момент проектам.

В случае возникновения споров или других вопросов, не упомянутых в Меморандуме, Стороны обязуются их урегулировать путем проведения переговоров.

Настоящий Меморандум может быть изменен и вступает в силу только с письменного согласия Сторон.

Статья 5. Заключительные положения

Подписание настоящего Меморандума не влечет возникновение каких-либо преференций у одной Стороны Меморандума в случае организации сотрудничества с партнерами, членскими организациями, и иными аффилированными лицами другой Стороны Меморандума.

Стороны согласовывают порядок распространения информации, полученной от другой Стороны в рамках настоящего Меморандума и дополнительных соглашений, а также ограничивают распространение информации, которая может нанести вред для другой Стороны или её партнеров.

Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность информации, переданной в качестве конфиденциальной или в качестве информации, которую по характеру следует считать конфиденциальной.

Содержание настоящего Меморандума не является конфиденциальной информацией и может свободно обнародоваться каждой из Сторон.

Настоящий Меморандум составлен на английском и русском языках в двух

years.

This memorandum may be extended with the written consent of the parties.

A real memorandum may be terminated unilaterally with the warning of the other side at least 30 days before its termination. The termination of the memorandum does not affect the joint activities of the parties on the valid and current projects at that time.

In the event of disputes or other issues not mentioned in the memorandum, the parties undertake to resolve them by negotiating.

This memorandum can be changed and enters into force only with the written consent of the parties.

Article 5. Final provisions

The signing of this Memorandum does not entail any preferences at one side of the Memorandum in the case of organizing cooperation with partners, membership organizations, and other affiliated persons of the other side of the memorandum.

The parties coordinate the procedure for the distribution of information received from the other side within the framework of this Memorandum and additional agreements, and also limit the distribution of information that can harm for the other side or its partners.

The parties undertake to observe the confidentiality of information transmitted as confidential or as information, which by nature should be considered confidential.

The content of this Memorandum is not confidential information and can be freely published by each side.

This memorandum is compiled in English and Russian in duplicate.

экземплярах.

Все экземпляры идентичны и имеют равную юридическую силу. У каждой из Сторон находится один экземпляр настоящего Меморандума.

Ректор

Ташкентского института текстильной и легкой промышленности

Адрес: 100100, Республика Узбекистан, г.Ташкент, ул. Шохжахон, 5.

Тел: +998712530606; +998712533617

Факс: +998712533617

Email: pochta@mail.ttyesi.uz

Даврон Абдужалолович Вахабов
Подпись _____
2022 г.



Вице-канцлер

Университет Свами Вивекананда Субхартти

Адрес: Субхартипурам, NH-58, объездная дорога Дели-Харидвар, Meerut-250005.

Тел: +91-7404297759

Email: registrar@subharti.org

Генерал-майор (доктор) Г.К. Таплиял (см)

Подпись _____

« 03 » December 2022 г.



All specimens are identical and have equal legal force. Each of the parties has one copy of this memorandum.

Rector

Tashkent Institute of Textile and Light Industry

Address: 100100, Republic of Uzbekistan, Tashkent, st. Shokhzhakhon, 5.

Phone: +998712530606; +998712533617

Fax: +998712533617

Email: pochta@mail.ttyesi.uz

Даврон Абдужалолович Вахабов
Signature _____
2022



Vice chancellor

Swami Vivekanand Subharti University

Address: Subhartipuram, NH-58, Delhi-Haridwar Bypass Road, Meerut-250005.

Phone: +91-7404297759

Email: registrar@subharti.org

Maj Gen (Dr.) G. K. Thapliyal (SM)

Signature _____

« 09 » December 2022.

